

# Mon chan fenis ab dol

a cura di Edoardo Morleschi

- letto 802 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 559 volte

## Canzoniere F

- letto 478 volte

## Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

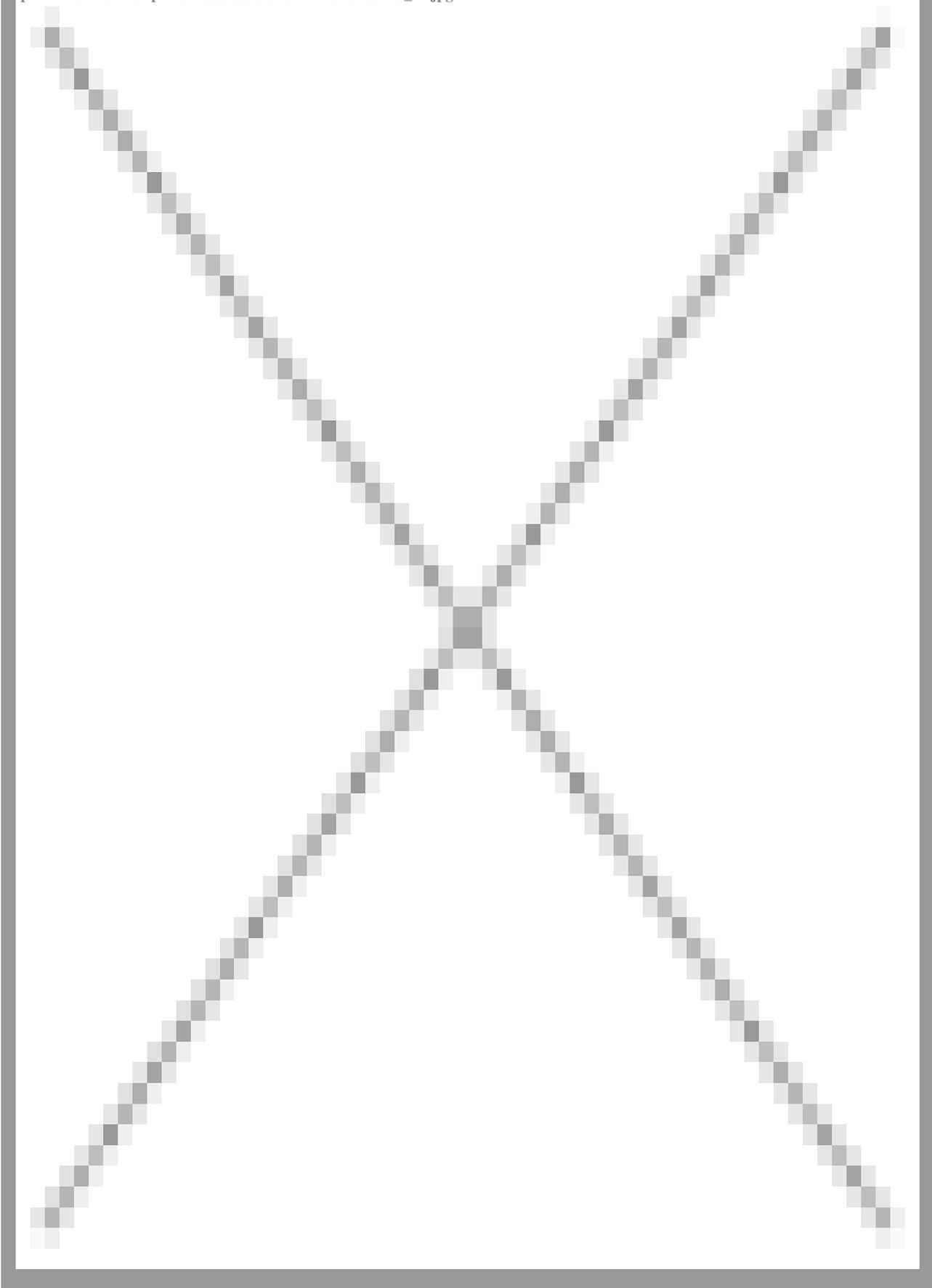
Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1\\_42.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_42.jpg)



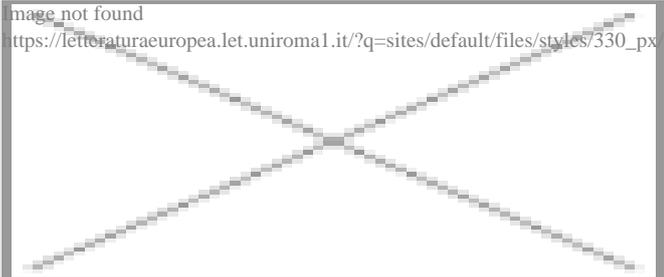
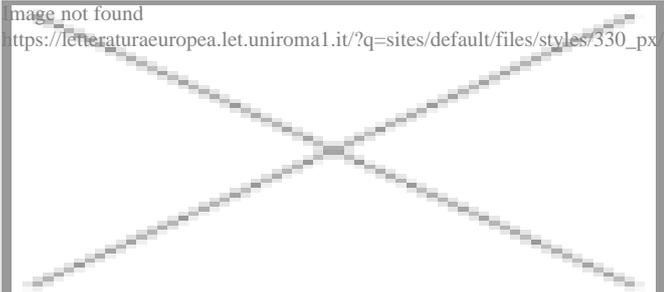
Image not found

[https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/2\\_45.jpg](https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_45.jpg)



- letto 335 volte

# Edizione diplomatica

96v	
	<p>[1] o plai(n)tz qe B(ertrans) de born fez del rei  joue no portautra razon se no q(ue)l  reis joues era lo meiller hom del  mon. en B(ertrans) li uolia meillz qe az ho  me del mon el reis joues uolia  miellz ad el qe az home del mon e</p>
97r	
	<p>plus le crezia. per qe lo reis he(n)rics  sos paire el coms Richarz. sos frai  re uolum mal an. B(er)tran. ep(er) lava  lor qel rei joues auia ep(er) lo gran  danz qe(n) fo atota genz el fez aq(ue)st  plai(n)gz de lui qe dis.</p>

- letto 497 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

96v	
<p>[1] o plai(n)tz qe B(ertrans) de born fez del rei  joue no portautra razon se no q(ue)l  reis joues era lo meiller hom del  mon. en B(ertrans) li uolia meillz qe az ho  me del mon el reis joues uolia  miellz ad el qe az home del mon e</p>	<p>Lo plaintz qe Bertrans de Born fez del Rei Jove  no port?autra razon se no qe?l Reis Joves era lo  meiller hom del mon, e?N Bertrans li volia  meillz ad el qe az home del mon, e?l Reis Joves  volia miellz ad el qe az home del mon e</p>
97r	
<p>plus le crezia. per qe lo reis he(n)rics  sos paire el coms Richarz. sos frai  re uolum mal an. B(er)tran. ep(er) lava  lor qel rei joues auia ep(er) lo gran  danz qe(n) fo atota genz el fez aq(ue)st  plai(n)gz de lui qe dis.</p>	<p>plus le crezia; per qe lo reis Henrics, sos paire,  e?l coms Richarz, sos fraire, volum mal a?N  Bertran. E per la valor qe?l Reis Joves avia e per  lo gran danz qe?l Rei Joves avia e per lo gran  danz q?en fo a tota genz,  el fez aquest plaingz de lui qe dis.</p>

- letto 379 volte

# Canzoniere I

- letto 419 volte

# Riproduzione fotografica

Al manoscritto [2]

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_des\\_po%C3%A9sies\\_des\\_troubadours\\_%5B...%5D\\_btv1b8419245d\\_380\\_0.jpeg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_380_0.jpeg)



- letto 302 volte

## Edizione diplomatica

183v	
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniro...</p>	<p><b>Aquesta es la razos daquest sirventes. xx.</b>  <b>Lo plainz quen bertrans de born fetz del rei ioue no(n) porta outra razon si no(n) quel reis ioues era lo meiller hom del mon. enb(er)tra(n)s li uolia meills qua home del mon elo reis ioues adel meills qua home del mon. eplus lo crezia q(ue) home del mon. p(er) que lo reis enrics sos paire elcoms richartz sos fraire uolian mal anbertran. ep(er) lo ualor quel reis ioues auia ep(er) lo gran dol que fon atota la gen el fetz lo plaing de lui quedis. Mon chan fenis abdol et amal traire.</b></p>

- letto 477 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

183v	
<p><b>Aquesta es la razos daquest sirventes. xx.</b>  <b>Lo plainz quen bertrans de born fetz del rei ioue no(n) porta outra razon si no(n) quel reis ioues era lo meiller hom del mon. enb(er)tra(n)s li uolia meills qua home del mon elo reis ioues adel meills qua home del mon. eplus lo crezia q(ue) home del mon. p(er) que lo reis enrics sos paire elcoms richartz sos fraire uolian mal anbertran. ep(er) lo ualor quel reis ioues auia ep(er) lo gran dol que fon atota la gen el fetz lo plaing de lui quedis. Mon chan fenis abdol et amal traire.</b></p>	<p>Aquesta es la razos d'aquest sirventes.          Lo plainz qu'En Bertrans de Born fetz del Rei Jove non porta outra razon si non que.l Reis Joves era lo meiller hom del mon, e.N Bertrans li volia meills qu'a home del mon, e lo Reis Joves ad el meills qu'a home del mon e plus lo crezia que home del mon. Per que lo reis Enrics, sos paire, e.l coms Richartz, sos fraire, volian mal a.N Bertran. E per lo valor que.l Reis Joves avia e per lo gran dol que fon a tota la gen, el fetz lo plaing de lui que dis:          "Mon chan fenis ab dol et a maltraire"</p>

- letto 347 volte

## Canzoniere K

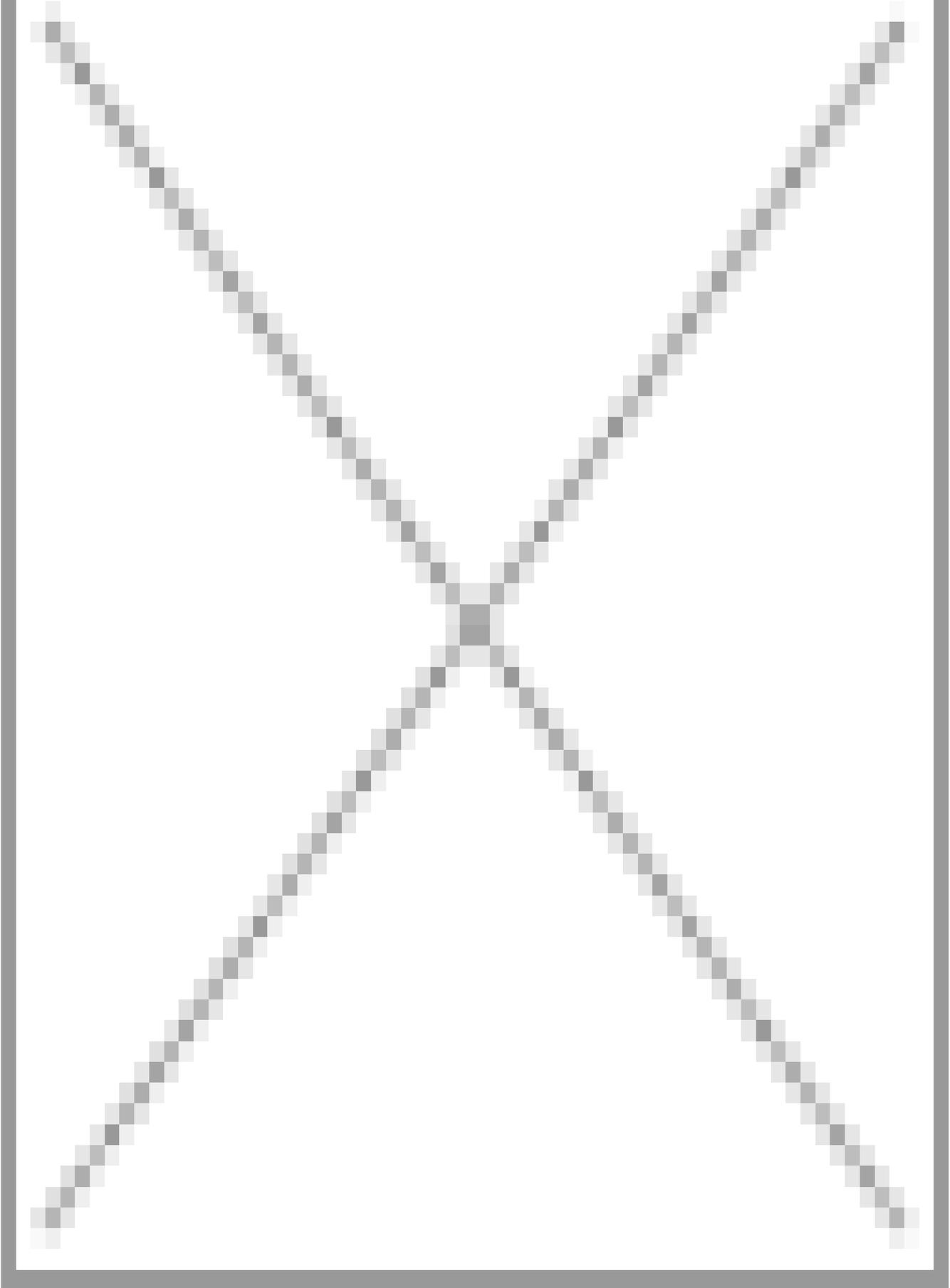
- letto 402 volte

# Riproduzione fotografica

Al manoscritto [3]

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_proven%C3%A7al\\_%5BChansonnier\\_K%5D\\_btv1b60007960\\_361\\_0.jpeg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D_btv1b60007960_361_0.jpeg)



- letto 369 volte

# Edizione diplomatica

169r	
 <small>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proverbes_1171.jpg</small>	<p>Aquesta es la razos daquest sirue(n)tes.</p> <p>Lo plainz qen bertrans de born fetz del rei ioue no(n) porta outra razon si no(n) quel reis ioues era lo meiller hom del mon enbertrans li uolia meills qua home del mon elo reis ioues ad el meills qa home del mon. epl(u)s lo crezia que home del mon. p(er) que lo reis enrics sos paire el coms richartz sos fraire uolia(n) mal an bertran. eper lo ualor quel reis ioues auia eper lo gran dol que fon atota la gen el fetz lo plaing de lui que dis. Mon chan fenis ab dol et amal traire.</p>

- letto 459 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

169r	
<p>Aquesta es la razos daquest sirue(n)tes.</p> <p>Lo plainz qen bertrans de born fetz del rei ioue no(n) porta outra razon si no(n) quel reis ioues era lo meiller hom del mon enbertrans li uolia meills qua home del mon elo reis ioues ad el meills qa home del mon. epl(u)s lo crezia que home del mon. p(er) que lo reis enrics sos paire el coms richartz sos fraire uolia(n) mal an bertran. eper lo ualor quel reis ioues auia eper lo gran dol que fon atota la gen el fetz lo plaing de lui que dis. Mon chan fenis ab dol et amal traire.</p>	<p>Aquesta es la razos d'aqest sirventes.</p> <p>Lo plainz q'En Bertrans de Born fetz del Rei Jove non porta outra razon si non que. I Reis Joves era lo meiller hom del mon, e. N Bertrans li volia meills qu'a home del mon, e lo Reis Joves ad el meills q'a home del mon e plus lo crezia que home del mon. Per que lo reis Enrics, sos paire, e. I coms Richartz, sos fraire, volia mal a. N Bertran. E per lo valor que. I Reis Joves avia e per lo gran dol que fon a tota la gen, el fetz lo plaing de lui que dis: "Mon chan fenis ab dol et a maltraire..."</p>

- letto 384 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/mon-chan-fenis-ab-dol>

**Links:**

[1] [https://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Chig.L.IV.106.pt.A](https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A)

[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f380.item.r=Chansonnier.langFR>

[3] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f361.item.r=chansonnier.langFR#>